

## 委託事業実施内容報告書

### 平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

#### 【ボランティアを対象とした実践的研修】

特定非営利活動法人

受託団体名： 交野市国際交流協会

#### 1 事業の趣旨・目的

・日本語教室で指導するスタッフの指導能力向上のための講座を実施。

#### 2 企画委員会の開催について

| 開催日時                                      | 開催場所          | 出席者                                | 議題                                    | 会議の概要                                                                                          |
|-------------------------------------------|---------------|------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 平成22年<br>6月21日<br>(月)<br>17:00～<br>18:00  | 交野市国際<br>交流協会 | 松川剛<br>澤村英俊<br>八重尾徹<br>横溝博<br>飯田英二 | 「ボランティアを対象とした<br>実践的研修」事業の進め方<br>について | ①事業を受託した経緯説明<br>と事業の趣旨徹底を行う。<br>②企画委員会の開催日程と<br>委員の役割担当を<br>決めた。                               |
| 平成22年<br>8月21日<br>(月)<br>17:00～<br>18:00  | 交野市国際<br>交流協会 | 澤村英俊<br>八重尾徹<br>横溝博<br>飯田英二        | 「日本語教え方講座」と<br>他研修機関への訪問に<br>ついて      | ①7月26日に開催した<br>第一回目の講座について<br>対内での評価を行った。<br>②活動の参考とするために<br>訪問した「にほんご<br>空間・京都」についての<br>報告あり。 |
| 平成22年<br>10月19日<br>(火)<br>16:45～<br>17:45 | 交野市国際<br>交流協会 | 澤村英俊<br>八重尾徹<br>横溝博<br>飯田英二        | 「日本語教えた方講座」の<br>講座内容と広報について           | ①実施した第二回目の講座<br>の報告と第三回目の講座<br>の内容について決めた。<br>②講座の案内を交野市の<br>広報誌に掲載してもらう<br>ことにする。             |
| 平成22年<br>12月20日<br>(月)<br>16:45～          | 交野市国際<br>交流協会 | 澤村英俊<br>八重尾徹<br>横溝博<br>飯田英二        | 講座参加者へのアンケート<br>について                  | ①第四回目の講座終了後<br>に実施した参加者への<br>アンケートの結果報告と<br>それについての討議を                                         |

|                                          |               |                             |           |                                                     |
|------------------------------------------|---------------|-----------------------------|-----------|-----------------------------------------------------|
| 17:45                                    |               |                             |           | 行った。結果を今後の講座の参考としていく。                               |
| 平成23年<br>2月21日<br>(月)<br>16:45～<br>17:45 | 交野市国際<br>交流協会 | 澤村英俊<br>八重尾徹<br>横溝博<br>飯田英二 | 事業の評価について | ①事業の効果・成果を把握するために講座の参加者へのアンケートを再度実施する。その内容について討議した。 |

(会議風景の写真を1枚添付)

### 3 研修講座の内容について

- (1) 研修講座名 「日本語教え方講座」
- (2) 研修の目標 日本語を教えるボランティア講師が様々なレベルの外国人に適切な指導が可能になる知識、ノウハウの習得。
- (3) 受講者の総数 51 人  
(出身・国籍別内訳 全員日本人。)
- (4) 開催時間数(回数) 16 時間 (8 回)
- (5) 参加対象者の要件 外国人に対する日本語指導に興味・関心を持つ者。
- (6) 受講者の募集方法 市の広報誌への掲示、広報板にポスター掲示、交野市国際交流協会施設内にポスター、チラシの掲示。  
(交野市広報、募集チラシ1枚添付)
- (7) 研修会場  
ア 講義: 交野市国際交流協会研修室  
イ 実習: なし(別途外国人のための日本語教室で授業実施)
- (8) 使用した教材・リソース: 「みんなの日本語Ⅰ、Ⅱ」他。
- (9) 講座内容

| 日時                       | 講座名／学習内容                                                   | 講師                   | 受講者数 |
|--------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------|------|
| 7月26日<br>13:00～<br>15:00 | 日本語教え方講座初級Ⅰ<br>講師の体験談・日本語文字体系・日本語を教えるコツ・動詞の種類と活用・常用漢字の説明 他 | 吹田市日本語サロン主宰<br>三隅 義祐 | 23 人 |
| 9月26日<br>13:00～<br>15:00 | 日本語教え方講座初級Ⅱ<br>第1回講座の復習・現代仮名使い・基本助詞について・表記の慣例 他            | 吹田市日本語サロン主宰<br>三隅 義祐 | 22 人 |

|                            |                                                                                         |                         |     |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----|
| 10月24日<br>13:30 ~<br>15:30 | 現在の日本語表記・日本語支援教室のスタイル・教室での実践状況・日本語の発音の特徴・みんなの日本語初級Iに沿った学習方法（基礎をしっかりと）                   | 吹田市日本語サロン主宰<br>三隅 義祐    | 21人 |
| 11月22日<br>13:30 ~<br>15:30 | 今回から助詞の勉強に入る、特に「は」、「が」の使い方、みんなの日本語5, 6, 7課の内容を実践的進め方に付いて。アンケートを取る。                      | 吹田市日本語サロン主宰<br>三隅 義祐    | 23人 |
| 12月13日<br>13:30 ~<br>15:30 | 今回は形容詞、イ、ナ形容詞<br>形容詞文、存在、所在を表す表現など、みんなの日本語8, 9, 10, 11課を実践                              | 吹田市日本語サロン主宰<br>三隅 義祐 講師 | 21人 |
| 1月23日<br>13:30 ~<br>15:30  | みんなの日本語の1~3課名詞文、4~7課動詞文、<br>8課と12課形容詞文、各課毎に説明、20課だけは<br>普通体他の課との違いを教える事、等詳細に解かり易く講義された。 | みんなの日本語執筆協力者<br>田中よね    | 30人 |
| 2月27日<br>13:30 ~<br>15:30  | 常用漢字追加196文字の説明、イ及びナ形容詞の違い、アスペクトを表す形式、動詞のフォーム、みんなの日本語12~15課文型と練習Aの内容説明                   | 吹田市日本語サロン主宰<br>三隅 義祐    | 25人 |
| 3月27日<br>13:30 ~<br>15:30  | 動詞のフォームの使い方、動詞で表される状態の変化、変化動詞と「なる」の違い、みんなの日本語16~20課文型と練習Aの内容説明                          | 吹田市日本語サロン主宰<br>三隅 義祐    | 23人 |

（注）「内容」については、毎回詳細の講義記録あり。

## 10) 講座の評価

### ① 受講生に対するアンケート（内容添付）

- 1) 日本語学習に対する受講者の反応は、「楽しい」、「面白い」、「もっと深く勉強したい」という積極的な反応が45%で、「難しい」の33%を上回った。同時に、「外国人には難しいだろうな」という同情的な反応が12%あり、日本人の指導能力向上の必要性を感じて頂けた。
- 2) 「講座を受講して、外国人に日本語を教えてみたいか」という質問に対しては、殆ど全員がしてみたいという有り難い反応が得られた。
- 3) 自由記述の意見の中には、「改めて日本語の勉強になった」「大変参考になった」「より多くの方が受講できるよう継続したらどうか」という意見や「講師が実際に指導している体験の持ち主なので理論と実践の両面がよくわかった」という前向きな意見が大半であった。

### ② 実施主体からの研修内容結果評価

- 1) 8回の限られた回数ではあったが、全期間通して合計51名もの受講はほぼ満足のいく数字であった。
- 2) 大半の受講者から「日本語教室」で教えてみたいという反応が得られたことは、この講座を企画した当初の目的が十分達成できたものと思われる。
- 3) この講座は市の広報誌やポスターで案内したが、「何で知ったか」という質問に対して「知人からの紹介」という回答もかなりあって、この講座を受講した方が評価して頂いた結果の現れだと感じた。

### ③ 実施主体からの外国人支援体制等今後の計画：

- 1) H23年度も文化庁から受託し「外国人のための日本語教室」を継続・発展させたい。
- 2) 在住外国人のニーズ、レベルに合った指導者、教材を強化したい。
- 3) 地域活動（バザー、夏祭り、文化祭等）への積極的な参加を促すことで、日本語レベルの向上と日本文化、慣習を会得させる。
- 4) 災害時に必要な日本語を習得させ日本滞在中の安全に貢献する。

## (11) 事業の成果

### ① 他事業との連携；

- 1) 「にほんご空間・京都」と本事業についての意見交換を実施・
- 2) 「京都民際日本語学校」と日本語講師の育成方法、海外での活動等に関し情報交

換を実施。

3) 当協会の「外国人のための日本語教室」に於いて、本事業で学んだことを講師として実習。

4) 地域住民に外国人のための日本語教育の必要性、教え方が啓蒙できた。

② 研修後の人材活用: 現在「外国人のための日本語教室」講師として活動している受講生は引き続き指導者として活動頂く。それ以外の受講生には、「外国人のための日本語教室」のスタッフとして募集予定。

#### (12) 今後の課題

本年度の講座で指導者としての一定のレベル向上が実現できた。今後は更なるレベル向上を図る為、他団体主催の講座を積極的に活用したい。

# 運営委員会 (ボランティア研修)



473

## ”第7回講座”

# 日本語教え方講座

(文化庁委託事業)

外国人に日本語を教えている方、又そのことに興味を持っている方を対象に、教え方講座を開きます。  
奮ってご参加下さい。

日 時: 平成23年2月27日(日)  
13:30~15:30

場 所: 交野市国際交流協会  
(京阪郡津駅前)

講 師: 三隅 義祐 先生  
吹田市『日本語サロン』主催

受講料: 無料

定 員: 30名程度



申込み・問合せ:

特定非営利活動法人 交野市国際交流協会

交野市松塚14-25交野会館内

TEL: 072-894-1113

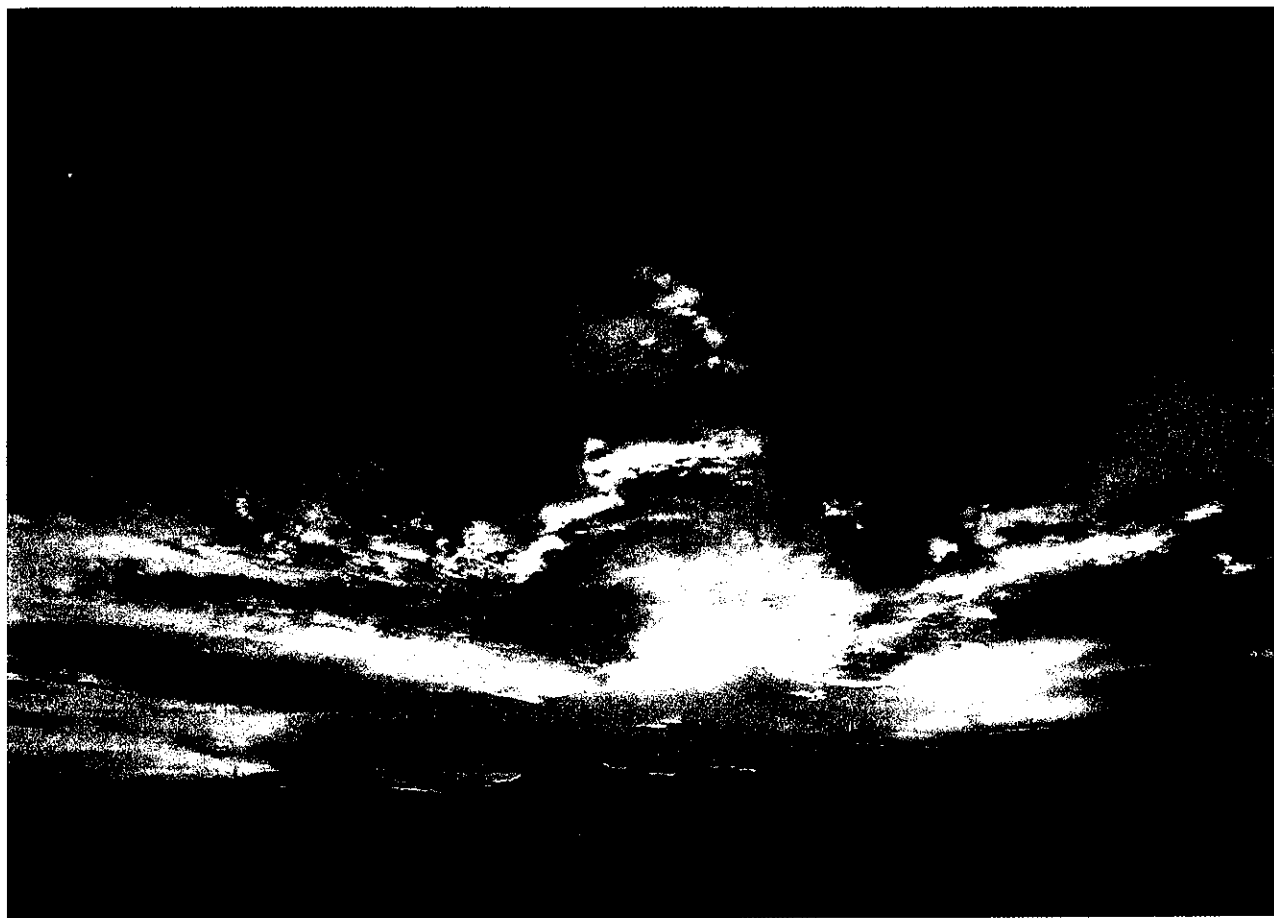
FAX: 072-894-1119

email: katano\_ifa@yahoo.co.jp

広報かたの(ボランティア研修)

# ふるさと四季

協力：かたの写真同好会



## 私部西地区から交野山を望む

交野山は、山頂の観音岩に刻みこまれた大梵字に表されているように、山全体が霊場で、そこから昇る朝日は、感慨深いものがあります。交野市内から見て、山頂からの日の出が見られるのは、年に2回です。

その昔、私たちの先祖は太陽を拝み、その恵みに感謝して1日の生活を始めていました。新しい年を迎え、交野山からの日の出に、希望に満ちた1年になるよう、願いを託します。2011年も良い年になりますように。



## いきいきランド交野 冬景色

平成9年にオープンしたいいききランド交野は、散歩や体力向上の場として、多くの人に親しまれています。

春には新緑と桜に、秋には紅葉に彩られるいきいきランド交野も、冬には、その赤く染まった木の葉もすっかり落ち、寒々とした景色になります。

早く春が来て、また木々にたくさんの葉が芽吹くよう、思いを寄せます。



広報かたの  
編集と発行

交野市役所市長公室 〒576-8501 大阪府交野市私部1丁目1番1号  
TEL 072-892-0121 FAX 072-891-5046 テレホンサービス 072-892-1599  
ホームページ <http://www.city.katano.osaka.jp/>

会もあります。入場無料。[問] 荒井さん(Tel891・9757)

## TOEIC600 点突破対策コース

1月23日～3月13日の毎週日曜日(全8回)午前10時～午後0時30分、交野会館(郡津駅前)。最小開講人員3人。参加費2万5,000円(教材別)。**[申・問]** 交野市国際交流協会(Tel894・1113) 月～金曜日午前9時～午後5時 <http://www2.ocn.ne.jp/~kifa/>

## 日本語教え方講座

1月23日(日)午後1時30分～、交野会館。日本語って面白い!「友達と逢います」と「友達に逢います」の違いを聞かれたらどう答えますか?今回は「みんなの日本語」著者が講師です。参加費無料。**[問]** 交野市国際交流協会(Tel894・1113)

## 失敗しない夢の住まい創り講座

1月23日(日)午後1時30分～3時30分、ゆうゆうセンター体験学習室。設計事務所が教えてくれる家を建てる前に知っておきたい8か条。参加費無料。主催はハウス環境研究会。**[申・問]** 佐々木さん(Tel893・1034)

## KIRARA となかまたち展

1月27日(木)～30日(日)午前10時～午後5時、青年の家1階ロビー。30日は午後4時まで。水彩画、日本画、詩、造形など楽しい作品を展示。ぜひご来場ください。入場無料。**[問]** 木本さん(Tel892・2402)

## 中高年「お一人様」おしゃべり会

1月30日(日)午前10時～11時30分、ゆうゆうセンター3階学びの部屋。50～90歳代までOK。男女を問わず大歓迎!健康と生きがいを応援します。楽しい時間を。参加費500円。**[申・問]** 直接会場か、増井さん(Tel080・3063・5976)か、山本さん(Tel893・8421)

## カウンセリング・心のサポート

1月30日(日)午後1時～、ゆうゆうセンター学びの部屋。友人・家族・近隣・大切な人の悩みを話してみませんか?男女問いません。秘密厳守。個人相談制。料金2,000円。**[申・問]** 直接会場か、増井さん(Tel080・3063・5976)か、山本さん(Tel893・8421)

## 第20回交野母親大会

1月30日(日)午後1時30分～、ゆうゆうセンター多目的ホール。「津軽三味線」と「音夢の会」演奏。寺内順子さん講演「心豊かにくらしたい」安心して生活するための保障とは。参加費無料。**[問]** 玉井さん(Tel891・1686)

## 謡曲・仕舞(能楽)発表会

1月30日(日)午前9時45分～午後4時ごろ、私部会館2階。ご来場歓迎。入場無料。新入会歓迎。月会費500円。他に参加費要。初心者勉強の場あり。主催は交野交謡会。**[問]** 北村さん(Tel892・4966)か、井上さん(Tel892・7623)

## ストーリーテリング研修会

2月3日(木)午前10時～、倉治図書館。子どもに語る「おはなし」を覚えて発表し、批評しあう。大人向け。講師は大澤百世さん。参加費500円。聞くだけの人は無料。保育1人500円(2歳以上)。1月27日(木)までに要予約。**[申・問]** 木曾さん(Tel892・1433)

## ドレミふぁ!らんど♡Festival♪

3月6日(日)午後2時30分～4時、ゆうゆうセンター交流ホール。音楽大好きな親子のためのワクワク・ドキドキのファミリーコンサート。ママと一緒に歌って踊って楽しんでね。入場料500円。幼児無料。**[問]** 角田さん(Tel893・9189)

## 国産大豆を使って味噌づくり

3月9日(水)～16日(水)14

日を除く)、ゆうゆうセンター。実習込み1口3,500円。材料のみ1口3,300円。**[申]** 往復はがきに、住所・氏名・電話番号・口数・実習が材料のみを書いて、1月25日(火)〈消印有効〉までに〒576-8501 商工観光課内消費生活問題研究会**[問]** 代永さん(Tel892・8568)

## 大会結果

### 第11回二人合わせて110才以上卓球大会

10月31日(日)、いきいきランド交野で、94人が参加して行われました。上位の成績は次のとおり。敬称略。

#### ▷男子ダブルス

- ①川崎俊彦、日野秀隆
- ②井戸和司、宮田信夫

#### ▷女子ダブルス

- ①谷久美子、杉本芳枝
- ②木全文子、山本幾代

#### ▷混合ダブルス

- ①岡野光和、山本幾代
- ②野間田徹、丹波地加寿子

### 交野市インディアカ協会会長杯

11月7日(日)、いきいきランド交野で、11チームが参加して行われました。上位の成績は次のとおり。敬称略。

- ①星田バイオレット：藤本美知、中さとみ、松田照子、佐古絵美
- ②ZERO：東博子、中嶋左英美、古久保智子、中西浩子

## 善意

### 善意銀行

社会福祉協議会の善意銀行に預託していただきました。

▷松塚の岡本功さんから3万円

▷西永昇一さんからポータブルトイレ

▷私市の東政信さんから4,000円

▷天野が原町の霜倉武さんから車いす1台

▷私部の坪倉きちさんから5,000円

# 講義 (ボランティア研修)



# アンケート(ボランティア研修)

事務局

## 11/22実施 <日本語教え方講座>アンケート結果

(回答数:18)

### 1. 出席された回数

① 初回(7月)—7人 ②二回目(9月)—6人 ③三回目(10月)—5人 ④四回目(今回)—18人

### 2. 日本語学習について(マルチ回答)

①やさしい—0 ②難しい—10 ③ややこしい—8 ④なんとも思わない—0  
⑤外国人には難しいだろうな—12 (コメント:日本人にも難しい) ⑥楽しい—7  
⑦面白い—12 ⑧もっと深く勉強したい—6

18 33 %  
12  
25 45 %  
55

### 3. 日本語教え方講座を何でしりましたか

①交野市広報—7 ②施設の掲示板—0 ③知人から—6  
⑥その他—5 (日本語プラザ—2、イベント、交野まつり、)

### 4. 講座が終了したら日本語教室で日本語を外国人に教えるボランティアをしてみたいと思いますか。

① したい—15 (力が付けば。時間的に無理かもしれぬ。今の時間帯では無理。既にしている。)  
② したくない—0 (無回答 3)

### 5. 日本語を外国人に教えた経験はありますか

①ある—10 ②ない—8

### 6. このあとの日本語教え方講座でどんな学習をしたいですか

- \* 実際に先生が外国人の方に教えられるところを見てみたい。
- \* 実践しないと分らない \* 三隅先生にお任せ \* 敬語の教え方 \* 実践的な演習があれば良い。
- \* 擬似学習 \* 助詞の詳細(意味、使い方、違い)に付いて、もっと時間を。 \* 簡単に言えない。
- \* 実際に学習者の方の誤用が多いものや質問の多いものなどの対応など教えて頂きたい。
- \* 全般的に教える側に必要なことなどがあれば教えて頂きたい。

### 7. この講座についてご意見が有りましたらお聞かせ下さい。

- \* 他に興味にある方もたくさんいらっしゃると思うので継続されると良い。
- \* あらためて、日本語の勉強になりました。 \* 大変参考になります。
- \* 実際に教えていらっしゃる方が講師なので、理論と実際の両方が解るので良い。
- \* 先生の話し方がソフトで、お話の中にどっぷり入り込んでいました。
- \* 月に1回でなく2回以上にならないか? \* 平日は仕事で参加が難しいが、できるだけ参加したい。

### 8. あなたは: 男性 5人 女性 13人

①30歳以下 0人 ②30歳台 0人 ③40歳台 2人 ④50歳台 4人 ⑤60歳以上 12人

以上